



Islamic Republic of Afghanistan

Directorate of Local Governance

Deputy Ministry of Municipalities

معینیت شاروالیها

ریاست عمومی حکومتداری شهری

آمریت شوراها و هماهنگی برنامه ها



شماره: ۳۰۳۴۰

۱۳۹۸/۹/۱۷

تاریخ: ۱۳۹۸ / ۹ / ۱۷

عاجل عادی اطمینانیه ابلاغیه

به ریاست محترم پالیسی و پلان!

موضوع: ارسال تفاهم نامه های امضا شده

بجواب مکتوب شماره (۷) مورخ ۱۳۹۸/۹/۱۱ شما اینک به تعداد (۳) کاپی تفاهمنامه های خواهر شهری امضا شده خارجی بین شاروالی های هرات - شهر کانسل بلافس کشور ایالات متحده امریکا، مزارشریف - قونیه کشور ترکیه و لشکرگاه - Fuvahmulah کشور مالدیف در ضمیمه ارسال است.

بااحترام

محمد نصیر حمیدی

رئیس عمومی حکومتداری شهری

محمد وارده ی ۱۳۹۸/۹/۱۸
آمریت تفاهم نامه



تفاهم نامه ی روابط بین المللی خواهر خوانده گی بین هرات - افغانستان و

کانسل بلافس - ایالات متحده آمریکا

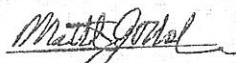
طی این تفاهم نامه شهر هرات در افغانستان و شهر کانسل بلافس در ایالات متحده آمریکا موافقت می نمایند که از فعالیت ها ، همکاری ها و تبادلاتی که باعث رشد شهروندان هریک از دو جامعه ی شهری گردد ، حمایت و تشویق نمایند. این تبادلات و فعالیت ها باید بر مبنای اهداف مشترک در راستای انکشاف اقتصادی ، تفاهم مشترک ، حکومنداری و مدیریت بهتر شهری استوار باشد.

برای دنبال کردن این اهداف ، با در نظر داشت میراث فرهنگی هر شهر ما در پی فرصت های محلی و منطقوی خواهیم بود تا ما را در رسیدن به نکات ذیل یاری رساند :

- ✓ انکشاف برنامه ها و فعالیت هایی که جهت تشویق دوستی ، دیپلماسی شهروندی و شناخت عمیق تر گردد.
- ✓ تمرکز بر برنامه های حمایت از مسائل مربوط به زنان.
- ✓ انکشاف و مبادلات برنامه های ورزشی بین جوانان و برنامه هایی که باعث ترویج تعامل بین جوانان دو شهر گردد.
- ✓ تشویق نمودن برنامه های درسی در خارج از کشور و سایر تبادلات فرهنگی بین دانشگاه ها ، مکاتب و نهادهای تحصیلی دو شهر.
- ✓ تشویق معاملات تجارتي بین دو شهر.
- ✓ جستجو نمودن راه های همکاری و مبادله بین نهادهای مسوول توسعه اقتصادی ، اتاق های تجارت و ریاست های جهان گردی دو شهر.
- ✓ حمایت کردن از مبادلات هنری و فرهنگی .
- ✓ بهره گیری از تکنالوژی معلوماتی و سایبری جهت حمایت از تفاهم نامه و توسعه ی آن .

فرایند خواهر خوانده گی دو شهر توسط کمیته های خواهرخوانده گی هر شهر سازمان دهی و مدیریت میگردد ، گزارش دوره یی در مورد پیشرفت ها و برنامه های توسعه یافته تهیه گردیده و در صورت لزوم به شاروالی هر شهر ارائه گردد . در تمام فعالیت ها هر شهر تلاش به عمل خواهد آورد تا نهادهای محلی و منطقوی، سازمان های تعلیمی و اجتماعی و شهروندان را در جهت رشد ، همکاری و بهره مندی مشترک، به کار گیرد.

این تفاهم نامه به دو زبان تهیه گردیده است . یک نسخه به زبان انگلیسی و یک نسخه به زبان دری که هر کدام از عین اعتبار برخوردار است .



آقای مک والش

شاروال شهر کانسل بلافس

30/4/1395

آقای فرهاد نیایش

شاروال هرات

30/4/1395



**Sister Cities International
Partnership Agreement between
Herat, Afghanistan
and
Council Bluffs, USA**

The City of Herat, Afghanistan and the City of Council Bluffs, USA agree to promote, support, and encourage exchanges and cooperative activities between citizens of each community. These exchanges and activities shall be based on shared goals of economic development, mutual understanding, and improved municipal governance and administration.

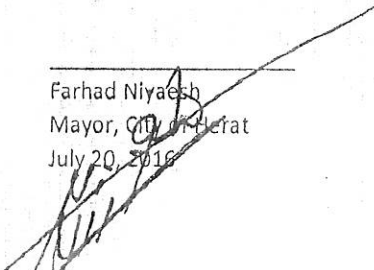
To pursue these shared goals and in recognition of the rich cultural heritage of each city, we will look for local and regional opportunities to:


- Develop programs and activities which encourage friendship, citizen diplomacy, and deeper understanding.
- Focus on programs to support women's issues.
- Develop youth sports exchanges and programs that will promote interaction between the youth in our cities.
- Encourage study abroad programs and other educational exchanges between our respective universities, schools, and educational institutions.
- Encourage business and trade between the two cities.
- Explore cooperation and exchange between our economic development agencies, chambers of commerce, and tourism departments.
- Support artistic and cultural exchanges.
- Utilize information and cyber technology to support and further this partnership.

Sister Cities will be organized and managed by each city. A periodic report of progress and of programs developed may be provided to each municipal government by the Sister Cities Committee as deemed necessary.

In all activities each city will endeavor to draw on its local and regional institutions, educational and social organizations, and citizens to promote cooperation and mutual benefit.

This agreement has been made in two languages, one in English and one in Dari, each one being equally authentic.


Farhad Niyazeh
Mayor, City of Herat
July 20, 2016


Matt Walsh
Mayor, City of Council Bluffs
July 20, 2016